



GALERÍA DE ARTE - ART GALLERY

“EN LOS COMIENZOS...”

“IN THE BEGINNINGS...”

Equipo Sur  
Gloria Ducás  
Juan M. Álvarez

Kenneth Godfrey  
Paz Aymerich  
Soledad Pulgar



La Galería de Arte Stoa de Estepona (Málaga) nace como Galería de Arte internacional. En estos momentos, nuestro foco de atención preferente es el lanzamiento internacional de artistas no consagrados, grandes promesas del arte español principalmente, así como la comercialización de artistas más consolidados, de ahí el título de esta exposición "En los comienzos...". Son artistas que tienen en común la pasión por el arte, la admiración por los grandes maestros del pasado, y los clásicos contemporáneos, la pintura con toda su alma.

Galería Stoa es, también, un centro cultural de amplio espectro, concebida para la celebración de conferencias, jornadas jurídicas, literarias, pequeñas actuaciones teatrales, conciertos, certámenes y un amplio elenco de actos.

The Estepona Stoa Art gallery is born as the International Art Gallery. At this time, our preferred focus of attention is launching unrecognized artists, mainly great Spanish art promises, as well as commercializing more well-known artists, from where we get the title of this show "In the beginnings...". They are artists who have a common passion for art, an admiration for the great artists of the past, and the contemporaneous classics, painting with their entire soul.

The Stoa Gallery is, also, a full spectre cultural centre, conceived to hold conferences, legal and literary events, small theatrical shows, concerts, contests and an ample catalogue of acts.

Conchi Álvarez, Junio 2006

# EQUIPO SUR

(JOSÉ ANTONIO ABEGER / JUSTO NAVAS)



Justo y José Antonio, el Equipo Sur, dos pintores excepcionales que aúnan genio y creatividad, pero sobre todo, buen hacer. Su originalidad estriba en ese modo imposible de trabajo, juntos, en ese casi milagro de gestar la obra, planear su ejecución, cuidar cada detalle desde las diferencias, pero con asombrosas coincidencias, como preparar color en la paleta por separado y coincidir en el lienzo con idéntica pincelada. Juntos suman, sin perder identidad personal, sin parasitismos, lejos de la tradición de genios solitarios.

El resultado es una obra clásica, pletórica de detalles, de composición clara, sencilla y limpia veladura. El dibujo bien ejecutado, y la luz, los protagonistas. En sus temas nos acercan a su mundo cotidiano, pero creando una atmósfera donde fluye unas veces cierto prerrafaelismo y reminiscencias quattrocentistas, otras veces, el recuerdo zurbaranesco, y en general, toda la tradición realista española. Ante su obra sentimos la seguridad de lo conocido, lo cotidiano, todos podríamos haber vivido esas escenas...es más, desearíamos vivirlas, pues son obras cómodas que invitan a la contemplación plácida.

Justo and José Antonio, the Southern Team, two exceptional painters that unite genius and creativity, but above all, good work. Their originality lies in that impossible work method, together, in that near miracle of gestate a work, plan its execution, care for each detail from the differences, but with amazing coincidences, like preparing colour in the palette apart and coinciding on the cloth with identical strokes. Together they add, without losing personal identity, without parasitisms, far from solitary genius tradition.

The result is a classic work, with a plethora of details, with a clear composition, simple and clean glaze. The drawing well executed, and the light, the protagonists. In his themes we are get closer to his daily world, but creating an atmosphere where a certain preraphaelism flows and quattrocentistas reminiscences, at other times, a zurbaranesque memory, and in general, the entire Spanish realist tradition. Before his work we feel the safety of what we know, the daily, we all could have lived those scenes...what's more, we would like to live them, since they are comfortable works that invite placid contemplation.

Conchi Álvarez, Junio 2006

"OPRESIÓN"

Óleo / Lienzo  
90x90 cms



"OPPRESSION"

Oil / Canvas  
90x90 cms



"COPA Y PUROS"

Óleo / Lienzo  
60x60 cms

"GLASS AND CIGARS"

Oil / Canvas  
60x60 cms



"UN CAFÉ"

Óleo / Lienzo  
95x62 cms

"A COFFEE"

Oil / Canvas  
95x62 cms



Pintor prolífico, disciplinado, trabajador incansable, su musa sabe que siempre está presto, atento a su susurro. Amante de la pintura por encima de todo, su obra refleja mundos reales cercanos desde el hiperrealismo hasta el surrealismo y el simbolismo, sin olvidar algún guiño al Pop Art. No menos amplia es su temática: desde la realidad cotidiana vista desde su personalísimo prisma de "Sin títulos II", pasando por la mitología clásica de "Leda y el cisne", o

mitología revisada y actualizada de "Leda y los leopardos". Mitología sin glamour ya que Leda es gris, y sólo su conquista es excitante, colorista... pues la pasión es efímera, sin duda. El mundo onírico en su pintura es aparentemente amable... sueños con un gran ideal al fondo, pero de difícil alcance. Adora y juega con los símbolos: signos y códigos bellísimos como en "Pantera", mujer ingenua e infantil en el fondo, derrotada aparentemente por la vida, convertida en Felino; símbolos incluso en las cosas más triviales: piedras, plumas, conchas y caracolas. Sus paisajes, aparentemente sencillos, contienen insinuaciones inquietantes, y sus autorretratos, "Mano y caracoles", "Mano sobre libro de notas", reveladores de su personalidad. Pero en el balance final siempre hay un latido optimista, una visión positiva de la vida.

Prolific painter, disciplined, untiring worker, his muse knows that he is always ready, attentive to her whispers. Lover of art above everything, his work reflects real nearby worlds from Hyperrealism to Surrealism and Symbolism, without forgetting a wink to Pop Art. Not less ample is his thematic: From the daily reality seen from his very personal prism in "Without Titles II", passing through the classic mythology of "Leda and the Swan", or the revised and updated mythology of "Leda and the Leopards". Mythology without glamour given that Leda is grey, and only her conquest is exciting, colourist... since passion is ephemeral, no doubt. The oneiric world is apparently amiable in his paintings... dreams with a great ideal in the background, but difficult to reach. He adores and plays with symbols: beautiful signs and codes like "Panther", ingenuous and infantile woman deep down, apparently defeated by life, converted into a feline; including symbols of the most trivial things: rocks, feathers, shells and snails. His landscapes, apparently simple, include disturbing insinuations, and his self portraits, "Hand and Snails", "Hand on Book of Notes", revelations of his personality. But in the final balance there is always an optimistic heartbeat, a positive vision of life.

Conchi Álvarez, Junio 2006

**"LEDA Y LOS LEOPARDOS"**

Óleo / Lienzo  
162x130 cms



**"LEDA AND THE LEOPARDS"**

Oil / Canvas  
162x130 cms



**"PRIMARIOS III"**

Óleo / Tabla  
32x50 cms

**"PRIMARIES III"**

Oil / Wood  
32x50 cms

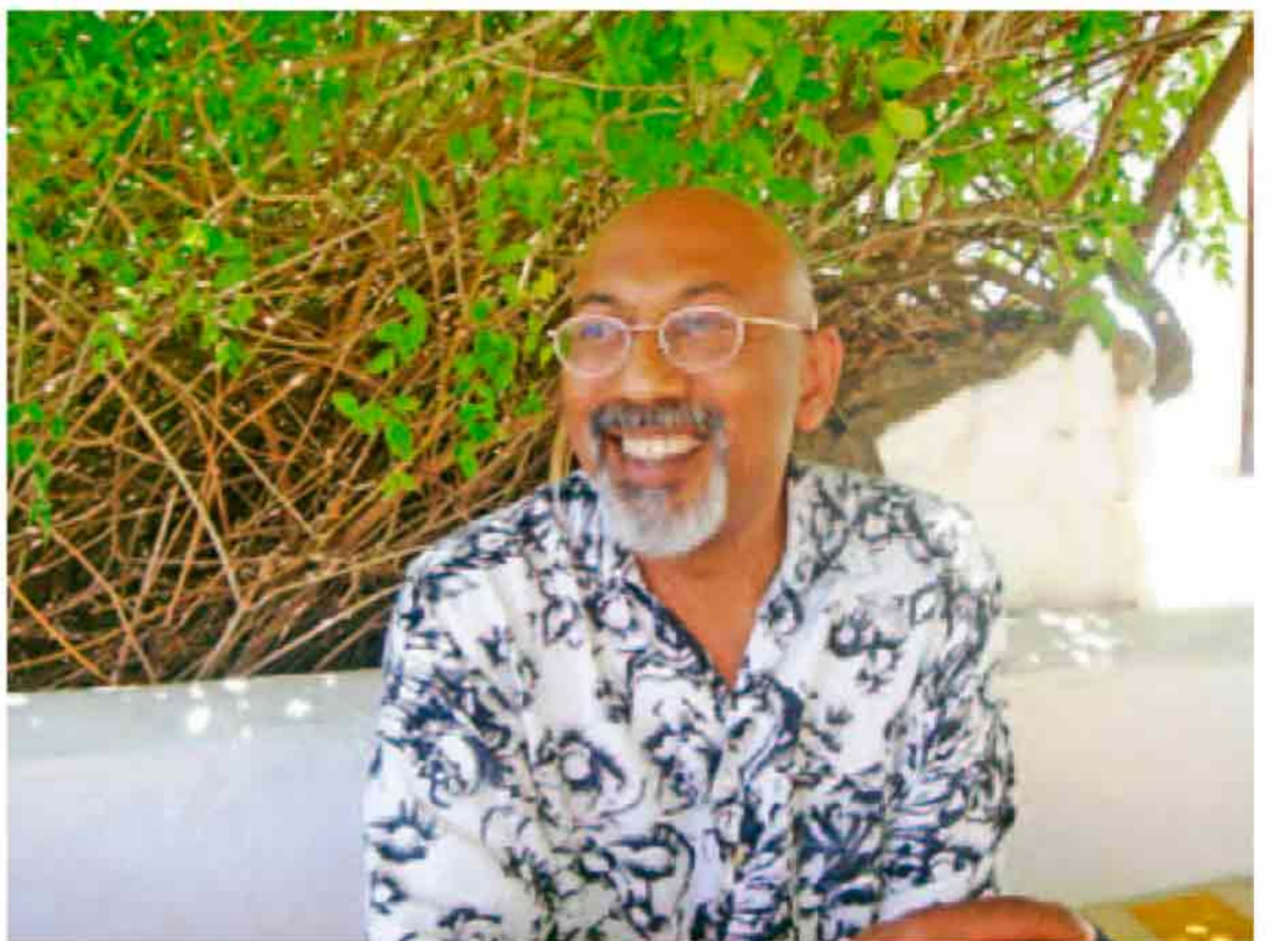


**"SIN TÍTULOS II"**

Óleo / Lino  
92x65 cms

**"UNTITLED II"**

Oil / Linen  
92x65 cms



Kenneth es el sincretismo de influencias: Sudáfrica, la India, Europa y, al Final, Andalucía. Como decía Ortega y Gasset de Andalucía, Kenneth ha ido sumando, juxtaponiendo aportes, y, tras sabia aprehension de lo tomado, llega a la gestación meditada de una obra absolutamente ecléctica, donde el color es una fiesta y la luz invade todo el espacio, pero donde su compleja personalidad emerge con batuta segura aglutinando los elementos de la

obra en sublime y magistral composición. Sus estudios en Bellas Artes y Diseño Industrial y su admiración por los grandes maestros, se reflejan en una ejecución impecable, destacando poderosamente su magisterio en las acuarelas, limpias, preciosistas, tamizadas de sutiles transparencias. Cualquier aspecto de la vida llama su atención, paisaje, naturaleza muerta, escenas costumbristas con toque kitsch, retratos, desnudos, utilizando diferentes lenguajes que abarcan desde el realismo, impresionismo, expresionismo, hasta la más pura abstracción, y con todo un abanico de técnicas: acuarela, tinta, óleo, acrílico, grabado, litografía, serigrafía, collage, técnicas mixtas..., y el resultado, en cualquier caso, excepcional.

Conchi Álvarez, Junio 2006

Kenneth is the syncretism of influences: South Africa, India, Europe and, finally, Andalusia. As Ortega y Gasset said about Andalusia, Kenneth has been adding, juxtapositioning contributions, and, after a wise apprehension of what has been taken, the meditated gestation arrives of an absolutely eclectic work, where the colour is a party and the light invades all the space, but where its complexity emerges with a sure baton agglutinating the elements of the work in a sublime and masterful composition. His studies in Fine Arts and Industrial Design and his admiration for the grandmasters, is reflected in an impeccable execution, powerfully standing out his mastery in watercolours, clean, precious, filters of subtle transparencies. Any aspect of life attracts his attention, landscape, dead nature, scenes of literary manner with a touch of kitsch, portraits, nudes, using different languages that encompasses from realism, impressionism, expressionism, up to the purest abstraction, and with a complete variety of techniques: watercolour, frescos, oil, acrylic, etching, lithograph, serigraphy, collage, mixed techniques..., and the result, in any case, exceptional.

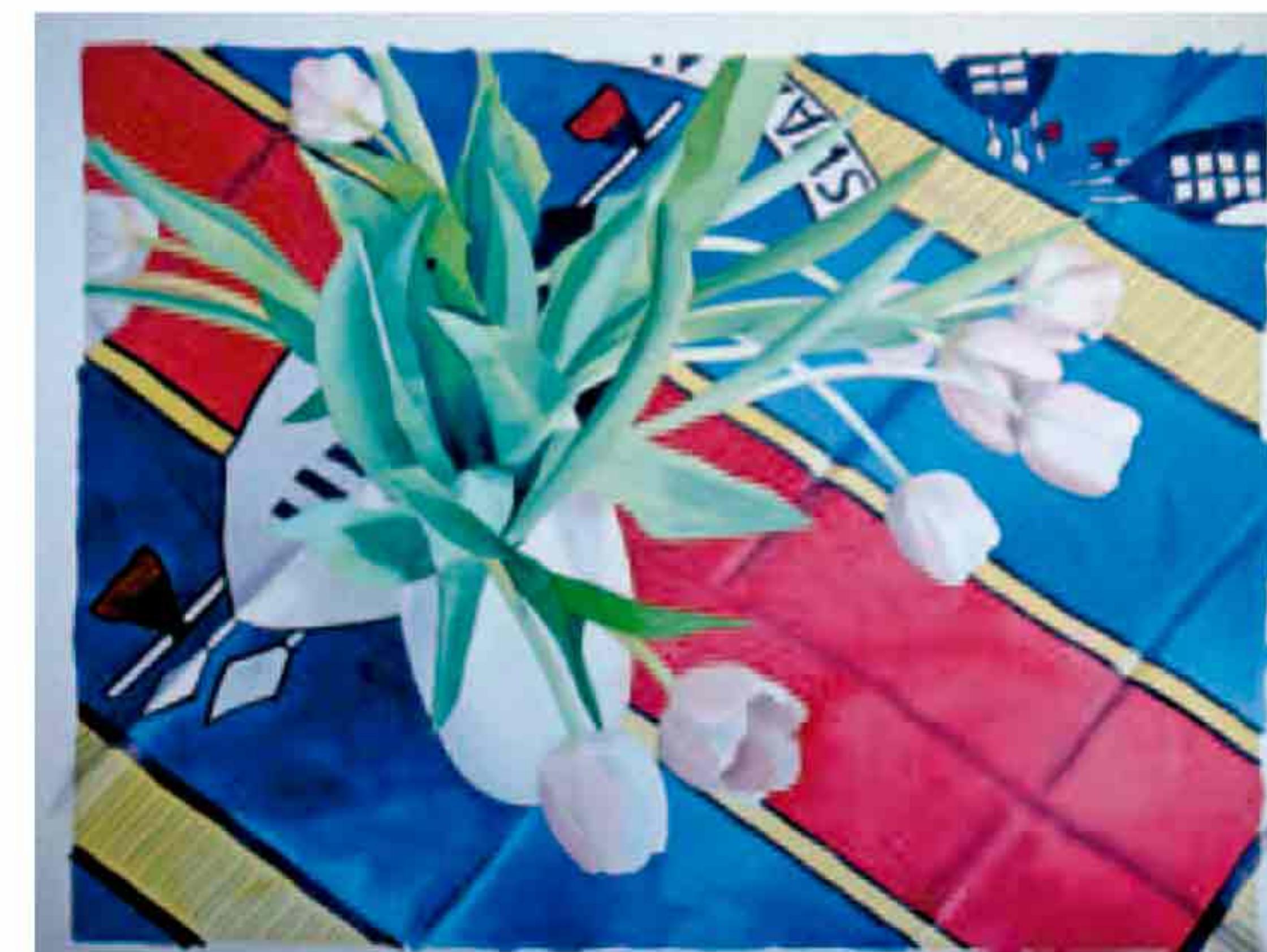


"NENÚFARES"  
Acuarela / Papel  
77x110 cms



"KOI I"  
Acuarela / Papel  
44x59 cms

"KOI I"  
Watercolour / Paper  
44x59 cms



"TULIPANES SOBRE PAÑO SWAZI"  
Acuarela / Papel  
42x56 cms

"LEMONS ON SWAZI CLOTH"  
Watercolour / Paper  
42x56 cms



Ante la obra de Paz, la impresión más fuerte es la de que estamos ante un desnudo integral, un desnudo del alma, puro mundo interior. Sus ciudades reflejan su visión de la vida: amante y amiga de las personas, sus amigos, pero temerosa de la gente, a la que sin embargo necesita. Vistas de áticos imposibles, pero seguros, desde donde disfrutar de la ciudad con casas vivas, con gente en su interior, intuyéndose apenas, lejos, sin agresión...pero

están ahí. Es una visión bella y silenciosa de la gran urbe pero percibimos su latido humano, sus esencias, casi su bullicio interior...pero no hay nadie visible. Es un mundo a la carta en el que cada espectador, casi cada golpe de mirada de uno mismo, nos devuelve una sensación distinta..."Impresión, ciudad confusa".

La ejecución es rápida, desglosando pinceladas o golpes de paleta, desmaterializando fondos o detalles a modo de mosaicos, sacando colores imposibles de ese sentimiento inspirador que la colocó ante la tabla o el lienzo con determinación. Son instantáneas, sentimientos, emociones de un momento...o tal vez de toda una vida, esbozadas para que cada mirada las termine.

Before Paz's work, the strongest impression is that of being in front of an integral nude, a nude of the soul, pure interior world. Her cities reflect a vision of life: lover and friend of persons, her friends, but fearful of people, whom in any case she needs. Views of impossible but safe attics, from where to enjoy the city of living houses, with people inside, hardly perceptible, far, without aggression...but there they are. It is a beautiful and silent view of the great urb but we perceive a human heartbeat, its essences, almost an interior tumult...but there is no one visible. It is a 'made to order' world in which each spectator, almost each view at one's self, we receive a different sensation..."Impression, Confused City".

The execution is quick, revealing firm touches or palette strokes, dematerializing backgrounds or details with the use of mosaics, obtaining impossible colours of that inspirational sentiment that placed it on the board or cloth with determination. They are instant pictures, feelings, emotions of a moment...or maybe an entire life, sketched to be ended with each look.

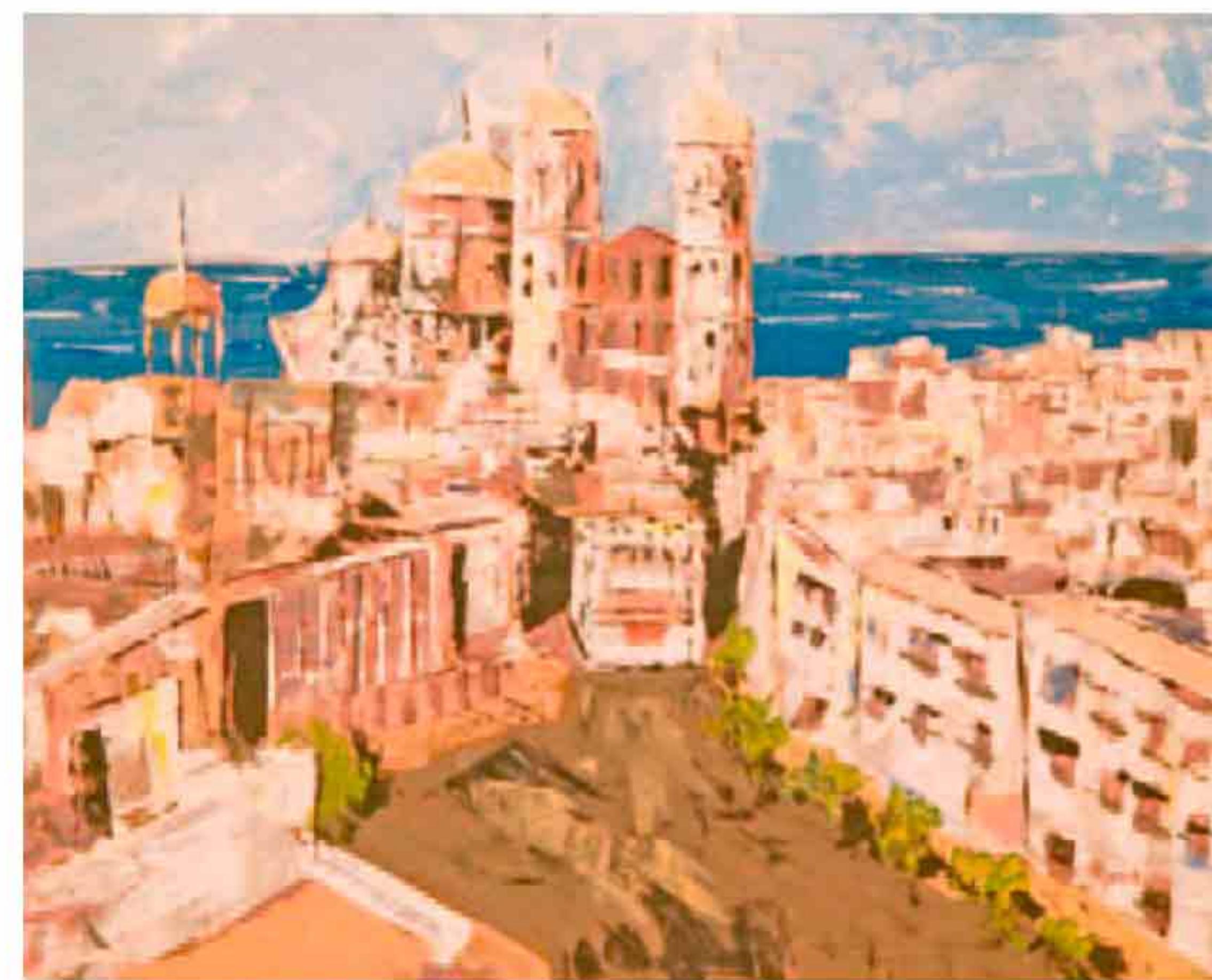
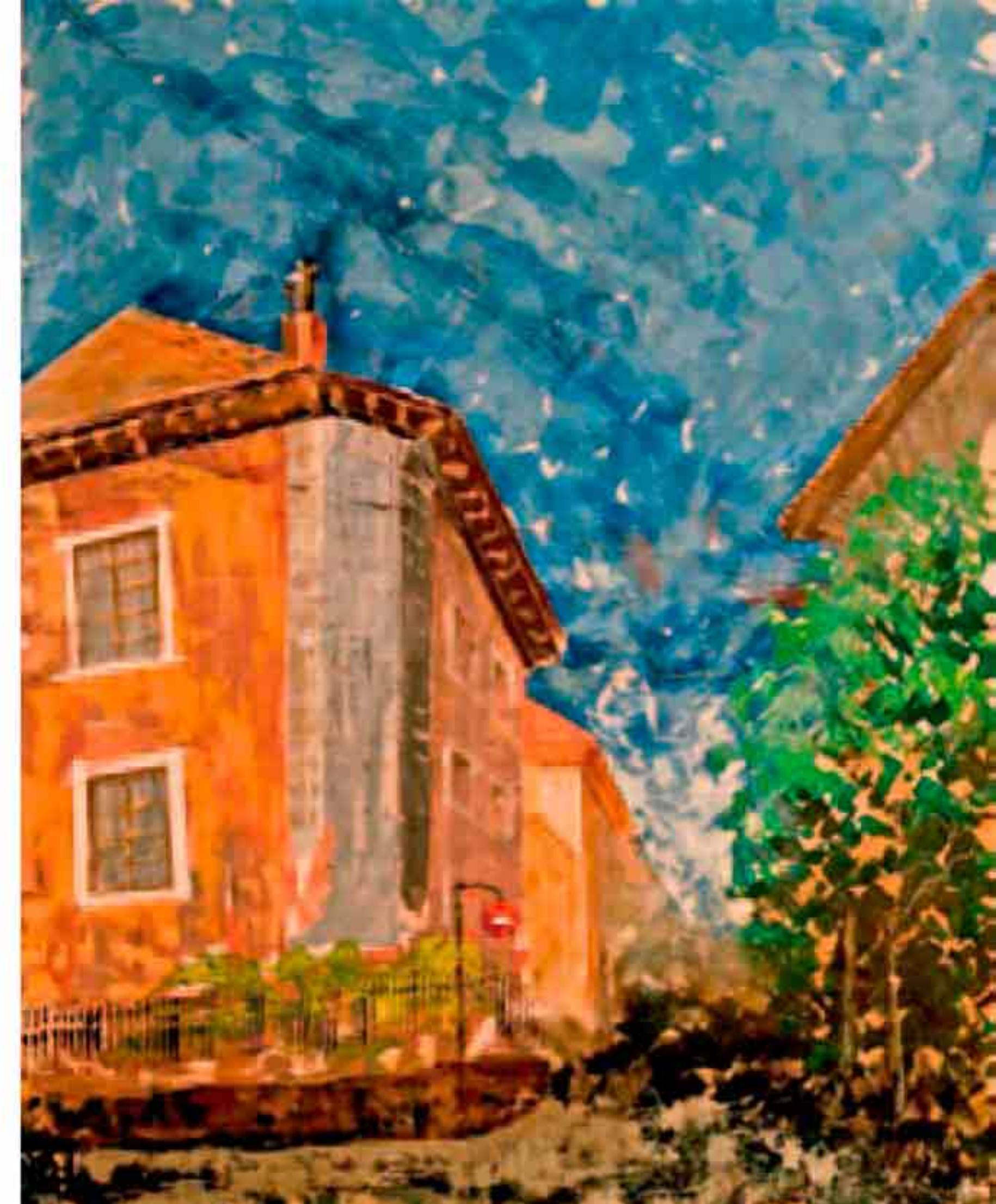
Conchi Álvarez, Junio 2006

**"CALLE DE EL ESCORIAL"**

T. Mixta / Tabla  
109x86 cms

**"EL ESCORIAL STREET"**

Mixed T. / Wood  
109x86 cms

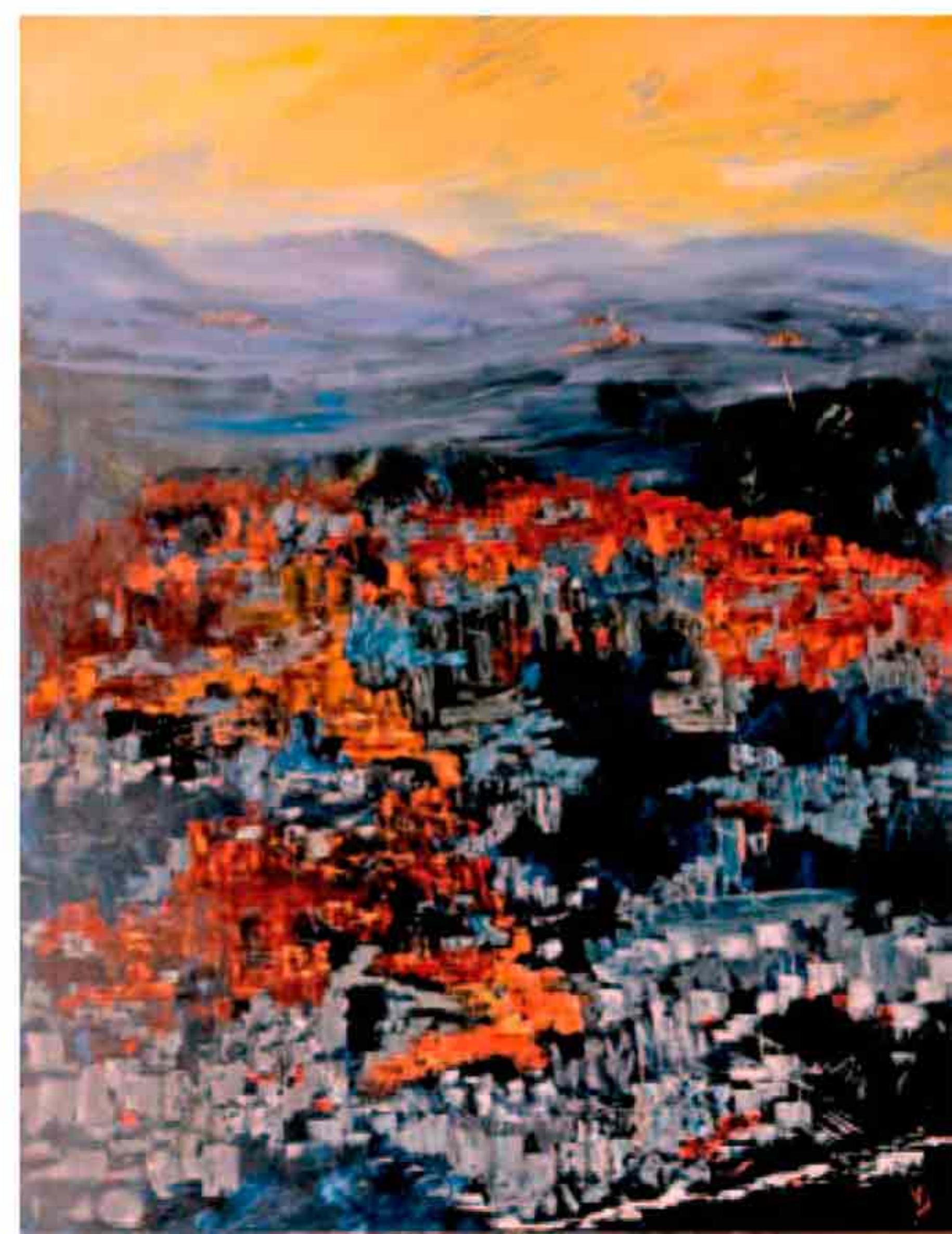


**"CÁDIZ"**

Acrílico / Tabla  
49x60 cms

**"CÁDIZ"**

Acrylic / Wood  
49x60 cms



**"CIUDAD CONFUSA"**

Óleo / Tabla  
122x94 cms

**"CONFUSED CITY"**

Oil / Wood  
122x94 cms



Buscadora infatigable de la alquimia de cuantas curiosidades le han sobresaltado al enfrentarse al universo de la creación, Soledad no quiere encontrar el final por lo que de ello se deriva, y se empeña en seguir experimentando. En el lienzo y en la tabla, con el pincel o con los dedos, desde su realidad o desde sus sueños, en el misterio y en la luz, se obstina en hacer partícipe de su viaje a quien mira sus cuadros. A algunos, nos ha atrapado y no nos importa. Es más, ... nos encanta.

Los olivos de Jaén, las playas del Cabo de Gata, las máscaras de carnaval, las damas y los caballeros de nuestros cuentos de infancia y los fantasmas que tenemos en el alma y se empeñan

en salir a caminar entre las nubes, son los mundos que puesto que todos conocemos, permiten a Soledad hacernos cómplices de su aventura: la alquimia del misterio.

Untiring searcher of the alchemy of so many curiosities that have startled upon facing the universe of creation, Soledad does not want to find the end from which it derives, and insist in continuing to experiment. On cloth and on a board, with the brush or with fingers, from her reality or from her dreams, in mystery and in light, she insists in forcing those who look at her work to become a participant. Some of us have been trapped and we don't care. Moreover, ... we love it. The olive trees in Jaen, the beaches in Cabo de Gata, the carnival masques, the ladies and knights from our childhood tales and the phantasmagories that we have in our souls and that are determined to going out to walk among the clouds, are the worlds that surely we all know, allow Soledad to make us her accomplices of her adventure: the alchemy of mystery.

Óscar Calvo, Junio 2006



"¿QUIÉN VIGILA EL INTERIOR DE LOS SUEÑOS?"

Óleo / Lienzo

100x186 cms

"WHO KEEPS WATCH OF THE INSIDE OF DREAMS?"

Oil / Canvas

100x186 cms



"GUARDANDO EL TIEMPO"

Óleo / Tabla

100x100 cms

"KEEPING THE TIME"

Oil / Wood

100x100 cms



"AGUA I"

Óleo / Lienzo

60x73 cms

"WATER I"

Oil / Canvas

60x73 cms



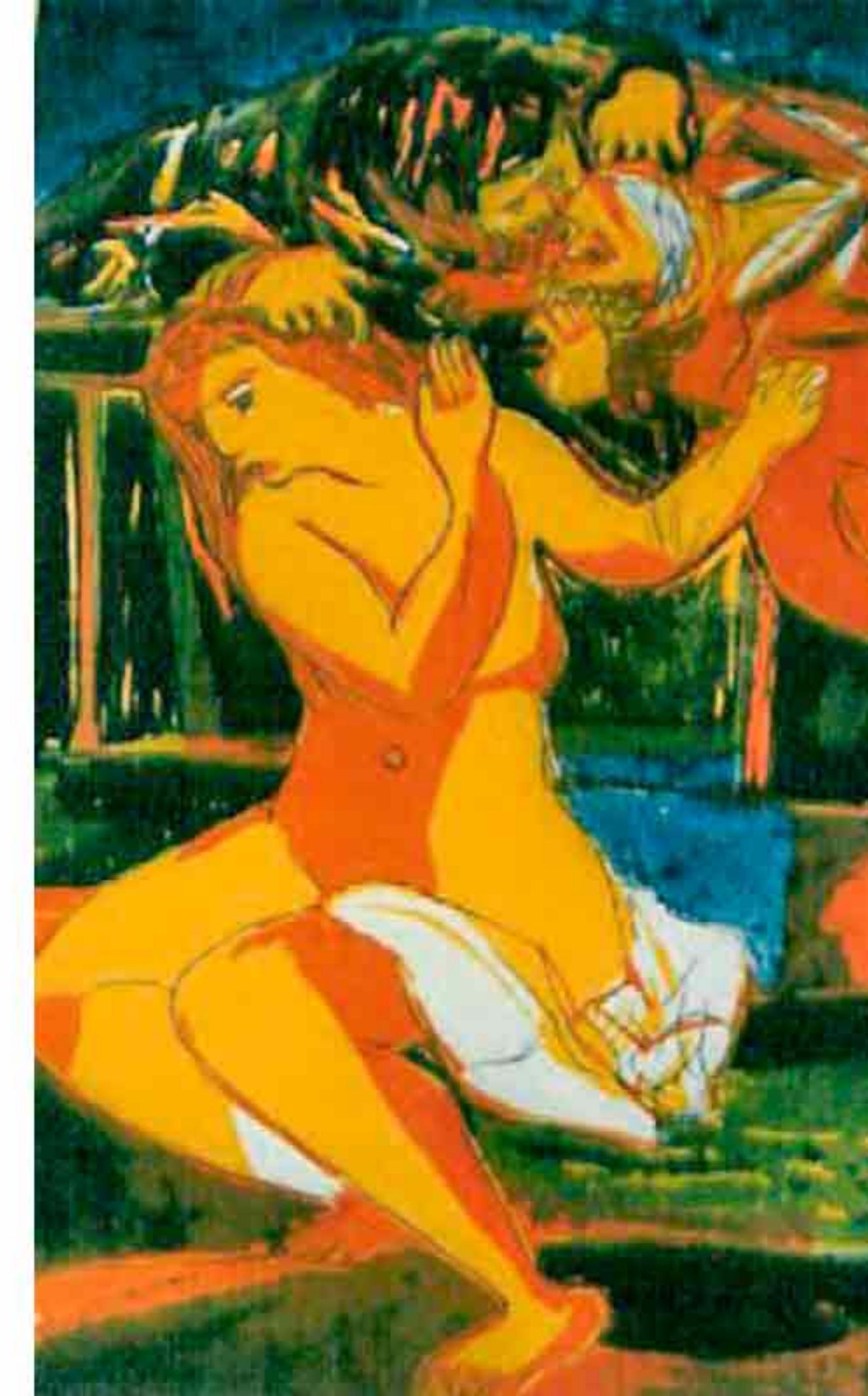
Qué bella combinación la de Gloria! En estos tiempos de flujos de personas y culturas, ella logra sincretizar en el papel los mismos flujos pero a lo largo de la Historia. Desde la simplicidad étnica y monocromática de los asirios hasta la fantasizada riqueza colórica de sus montes andaluces; desde la bella codicia maquillada de pecado en sus temas veterotestamentarios hasta sus regalados sueños de bosques imposibles, todos ellos sirven de inspiración sin límite de objeto, ni de dibujo, para acrisolar en golpes visuales todo lo que somos.

Parte de hoy y parte de ayer, de aquí y de allá, a veces en silencio y a veces en bullicio, sus sueños bullen en la mente de todos nosotros por medio de sus grabados.

Gloria's - what a beautiful combination! In these times of flows of persons and cultures, she is able to syncretize on paper the same flows but throughout history. From the ethnic and monochromatic simplicity of the Assyrians to the fantasized richness of colour of her Andalusian hills; from beautiful greed made up to look like sin in her Old Testament themes to her dreams of impossible forests - gifts, all of which serve as an inspiration without limit of purpose, nor of design, in order to test in visual strokes all that we are.

Part of today and part of yesterday, from here to there, sometimes in silence and sometimes tumultuously, her dreams boil in all of our minds through her etchings.

Óscar Calvo, Junio 2006



**"SUSANA Y LOS VIEJOS II"**

Xilografía y Puntaseca / Papel Fabriano, 2/25  
34x54 / 50x70 cms

**"SUSAN AND THE OLD MEN"**

Xylography / Fabriano Paper, 2/25  
34x54 / 50x70 cms

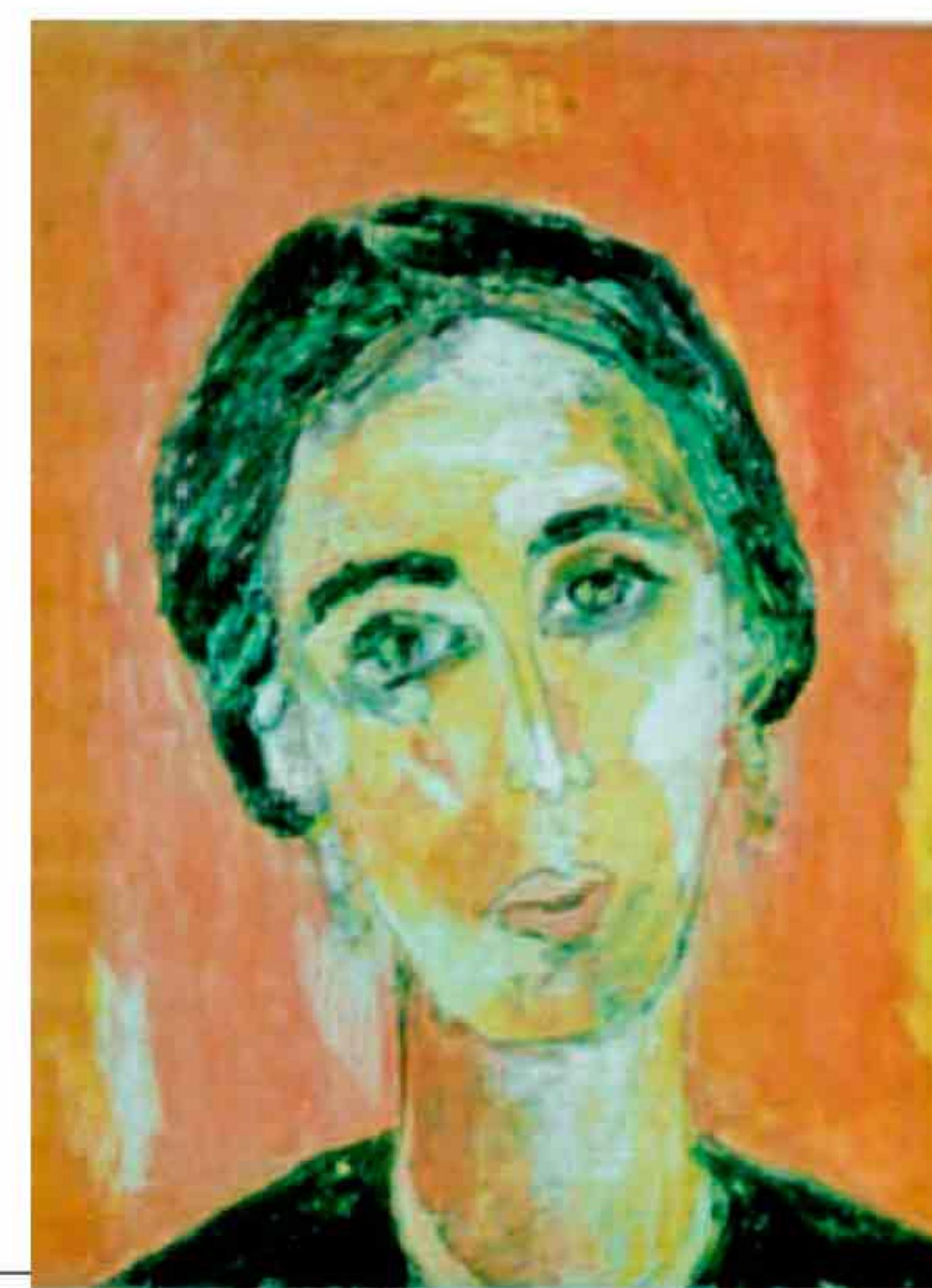


**"PUENTE I"**

Xilografía / Papel Fabriano, 2/25  
49x99 / 40x49 cms

**"BRIDGE I"**

Xylography / Fabriano Paper, 2/25  
49x99 / 40x49 cms



**"RETRATO XI"**

Collagraph y Puntaseca / Papel Fabriano, 2/30  
40x49 / 50X70 cms

**"PORTRAIT XI"**

Collagraph / Fabriano Paper, 2/30  
40x49 / 50X70 cms

Puerto de Estepona  
Edif. Puertosol Of. 24  
29680 Estepona - Málaga - Spain  
Tel. 0034 951 31 84 26 Fax: 0034 952 79 82 84  
[www.stoagallery.com](http://www.stoagallery.com)  
e-mail: [info@stoagallery.com](mailto:info@stoagallery.com)